



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Scuola delle Scienze Umane e del Patrimonio Culturale
Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali
Classe LM-38

Rapporto di Riesame ciclico – Anno 2016

Denominazione del Corso di Studio: Lingue moderne e traduzione per le relazioni internazionali

Classe: LM-38

Sede: Palermo

Dipartimento di riferimento: Scienze Umanistiche

Scuola: Scuola delle Scienze Umane e del Patrimonio Culturale

Primo anno accademico di attivazione nell'ordinamento D.M. 270/04: 2009/2010

Gruppo di Riesame:

Prof. Antonino Velez (Coordinatore del CdS) – Responsabile del Riesame;

Prof. Lucio Melazzo (docente del CdS, Linguistica Teorica e Applicata);

Dott.ssa Alessandra Rizzo (docente del CdS, Lingua e Traduzione Inglese);

Dr.ssa / Dr. Anna Maria Rubino (Tecnico Amministrativo)

Sig.ra/Sig. Randazzo Flaminia Maria (Studente partecipante alla Commissione Paritetica Docenti/Studenti)

Sono stati consultati inoltre: il Coordinatore della Commissione Paritetica Docente-Studenti prof.ssa Maria Di Blasi e il Presidente della Scuola prof. Girolamo Cusimano

Il Gruppo di Riesame si è riunito, per la discussione degli argomenti riportati nei quadri delle sezioni di questo Rapporto di Riesame, operando come segue:

- **18 gennaio 2016:**

- insediamento della Commissione e lettura e discussione generale dei documenti utili per la stesura del rapporto e stesura del Rapporto di Riesame ciclico – Anno 2016.

Il Rapporto di Riesame è stato Presentato, discusso e approvato nella seduta del Consiglio di Corso di Studio del **19 gennaio 2016**

Sintesi dell'esito della discussione con il Consiglio del Corso di Studio

Il Presidente legge ad alta voce il Rapporto di Riesame ciclico – Anno 2016. Dopo ampio dibattito, preso Atto delle modifiche proposte coerenti con le raccomandazioni della CPDC, il rapporto viene approvato all'unanimità così come da allegato.

1 – LA DOMANDA DI FORMAZIONE

1-a AZIONI CORRETTIVE GIÀ INTRAPRESE ED ESITI

Obiettivi individuati nel Rapporto di Riesame ciclico precedente, stato di avanzamento ed esiti.

INSERIRE UN CAMPO PER CIASCUN OBIETTIVO – NON APPLICABILE

(indicazione: se possibile utilizzare meno di 1500 caratteri, spazi inclusi)

Obiettivo n. x: *(titolo e descrizione)*

Azioni intraprese:

(descrizione)

Stato di avanzamento dell'azione correttiva: *motivi dell'eventuale mancato raggiungimento dell'obiettivo individuato; in tal caso riprogrammare l'obiettivo per l'anno successivo oppure fornire il motivo della sua cancellazione*

(descrizione)



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Scuola delle Scienze Umane e del Patrimonio Culturale
Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali
Classe LM-38

Rapporto di Riesame ciclico – Anno 2016

1-b ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DEI DATI

In data 22 gennaio 2014 sono state contattate tramite E-mail la casa editrice Mesogea di Messina, l'Osservatorio sul Turismo delle Isole (OTIE) di Palermo, e la Errequadro s.r.l. di Palermo, agenzia che si occupa di consulenze turistiche, attraverso il questionario previsto per la consultazione delle parti sociali. Nel corso del 2015 sono state contattate tre rappresentanti delle parti sociali: L'Institut français di Palermo, l'Editore Navarra sede di Palermo e I-Organize Eventi e Turismo s.r.l. di Palermo. Il primo è un ente internazionale dipendente dall'Ambasciata di Francia, il secondo è un editore che si occupa anche di editoria nazionale ed internazionale e il terzo è una società che organizza eventi, congressi a livello nazionale e internazionale e si occupa di traduzioni. In tre diversi momenti il coordinatore del corso prof. Antonino Velez ha incontrato i responsabili delle tre parti sociali e ha esposto loro gli obiettivi del Corso di Studi presentando il manifesto della magistrale LMTRI. Il giudizio complessivo è stato positivo, le parti consultate ha espresso un giudizio complessivo favorevole nei confronti della formazione prevista nella suddetta Magistrale non suggerendo alcuna modifica agli obiettivi formativi e potrebbero prendere in considerazione l'impiego, nell'ambito limitato delle loro disponibilità (dichiarano meno di 3), di laureati magistrali in Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali. Appare difficoltoso e poco significativo, in questo momento, con la disparità di livello economico a livello nazionale e internazionale della Sicilia, valutarne il livello di benchmarking nazionale o internazionale.

1-c INTERVENTI CORRETTIVI

Obiettivo n. 1: ulteriori consultazione con le parti sociali

Azioni da intraprendere: l'obiettivo da perseguire con la collaborazione di tutto il corpo docente è quello del continuo ampliamento della consultazione con i partner sociali.

Modalità, risorse, scadenze previste, responsabilità: il Coordinatore, con l'ausilio della Commissione AQ e dei docenti del Corso effettuerà, con scadenza almeno semestrale, la ricognizione di possibili nuovi interlocutori esterni, ed attiverà procedure di consultazione, anche telematica, degli stessi.

2 – RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI E ACCERTATI

2-a AZIONI CORRETTIVE GIÀ INTRAPRESE ED ESITI *NON APPLICABILE*

(indicazione: se possibile utilizzare meno di 1500 caratteri, spazi inclusi)

Obiettivo n. x:

(titolo e descrizione)

Azioni intraprese:

(descrizione)

Stato di avanzamento dell'azione correttiva: *Vi si possono anche esplicitare i motivi dell'eventuale mancato raggiungimento dell'obiettivo individuato. In tal caso si riprogrammerà l'obiettivo per l'anno successivo oppure si espliciteranno le ragioni della sua cancellazione*

(descrizione)



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Scuola delle Scienze Umane e del Patrimonio Culturale
Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali
Classe LM-38

Rapporto di Riesame ciclico – Anno 2016

2-b ANALISI DELLA SITUAZIONE SULLA BASE DI DATI, SEGNALAZIONI E OSSERVAZIONI

Le schede descrittive degli insegnamenti sono state compilate da tutti i docenti e contengono tutte le informazioni richieste. Dal Quadro A4a e A4b risulta che gli obiettivi dei vari insegnamenti sono adeguatamente declinati secondo le macroaree disciplinari previste nel piano di studi. Le schede sono state rese definitive e disponibili agli studenti secondo le scadenze previste dall'Ateneo e prima dell'inizio delle lezioni. Il Coordinatore del CdS, insieme con il Manager Didattico, e in base alle osservazioni che emergono dalla relazione della Commissione Paritetica Docenti/Studenti, supervisiona e nel caso approva le schede descrittive sulla base dell'adeguatezza dei risultati di apprendimento attesi, dei prerequisiti e delle conoscenze pregresse, dell'organizzazione degli insegnamenti e dei criteri di esame e valutazione. Il Responsabile del CdS accerta che vi sia coerenza tra le schede descrittive degli insegnamenti e la descrizione dei risultati di apprendimento attesi (SUA-CdS quadro A4b) intervenendo, laddove necessario, al fine di ottenere dai docenti le modifiche ritenute necessarie. In tali casi, sulla base delle indicazioni ricevute, i docenti hanno apportato le modifiche richieste.

Dalla relazione della Commissione Paritetica Docenti/Studenti e dai Questionari di Valutazione della Didattica compilati dagli studenti emerge generalmente che gli insegnamenti vengono svolti in modo coerente con quanto dichiarato nelle schede descrittive degli insegnamenti e che per lo più le modalità di esame e le valutazioni degli apprendimenti sono condotte secondo quanto indicato nelle schede descrittive degli insegnamenti.

I risultati di apprendimento attesi sono coerenti con gli obiettivi formativi previsti dal CdS.

2-c INTERVENTI CORRETTIVI

In conseguenza a quanto evidenziato, individuare i problemi su cui si ritiene prioritario intervenire, descrivere quindi l'obiettivo da raggiungere e i modi per ottenere un risultato verificabile. Schema:

Obiettivo n. 1: Miglioramento continuo delle schede trasparenza

Azioni da intraprendere: Il Coordinatore, conformemente con quanto già avviene, supervisiona le schede e contatta i singoli docenti al fine di intervenire laddove si manifestino incongruità, allo scopo di garantire la stabilità dei contenuti ed il rispetto del contratto formativo.

Modalità, risorse, scadenze previste, responsabilità: Annualmente il Coordinatore interverrà in tempo utile affinché prima dell'inizio delle lezioni le schede descrittive siano rese note agli studenti nella loro versione definitiva e completa di tutte le indicazioni ritenute necessarie.

3 – IL SISTEMA DI GESTIONE DEL CDS

3-a AZIONI CORRETTIVE GIÀ INTRAPRESE ED ESITI INSERIRE UN CAMPO PER CIASCUN OBIETTIVO – NON APPLICABILE

Obiettivi individuati nel Rapporto di Riesame precedente, stato di avanzamento ed esiti.

(utilizzare meno di 1500 caratteri, spazi inclusi)

Obiettivo n. x: *(titolo e descrizione)*

Azioni intraprese:

(descrizione)

Stato di avanzamento dell'azione correttiva: *Vi si possono anche esplicitare i motivi dell'eventuale mancato raggiungimento*



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

Scuola delle Scienze Umane e del Patrimonio Culturale
Corso di Laurea Magistrale in Lingue Moderne e Traduzione per le Relazioni Internazionali
Classe LM-38

Rapporto di Riesame ciclico – Anno 2016

dell'obiettivo individuato. In tal caso si riprogrammerà l'obiettivo per l'anno successivo oppure si espliciteranno le ragioni della sua cancellazione (descrizione)

3-b ANALISI DELLA SITUAZIONE, COMMENTO AI DATI

La gestione del CdS spesso pecca di partecipazione da parte dei colleghi non direttamente coinvolti in ruoli specifici. Ciò avviene a volte per la difficoltà di riuscire a conciliare i numerosi e concomitanti impegni che ci coinvolgono tutti. Di fatto è il Coordinatore che sovrintende al buon andamento del Corso di Studio, non essendoci ruoli formalmente strutturati. I Rapporti di Riesame del triennio evidenziano comunque che le azioni correttive hanno portato nel tempo al raggiungimento degli obiettivi prefissati e al superamento di alcune problematiche. L'apertura verso l'internazionalizzazione del CdS sicuramente è stata una svolta che porterà benefici e ricadute positive occupazionali per gli studenti di LMTRI. La documentazione on line non è intuitivamente semplice da raggiungere. Il Cds si impegnerà a stimolare il miglioramento delle procedure di accesso ai dati e una loro maggiore diffusione.

3-c INTERVENTI CORRETTIVI

In conseguenza a quanto evidenziato, individuare i problemi su cui si ritiene prioritario intervenire, descrivere quindi l'obiettivo da raggiungere e i modi per ottenere un risultato verificabile

Obiettivo n.1: maggiore partecipazione dei docenti

Azioni da intraprendere: il coordinatore provvederà a sottoporre al Consiglio di CdS un sistema per la gestione dello stesso, che preveda ruoli e responsabilità ben definiti.

Modalità, risorse, scadenze previste, responsabilità: Sedute del Consiglio di Corso di Studio, entro l'inizio del prossimo ciclo. La responsabilità per tale azione ricade sul Coordinatore e sui docenti del Corso.

Obiettivo n. 2: facilitare la diffusione della comunicazione on line

Azioni da intraprendere: la pagina web del CdS deve essere facilmente accessibile e contenere tutte le notizie utili per gli studenti.

Modalità, risorse, scadenze previste, responsabilità: il coordinatore, di concerto con la segretaria del corso, e con la collaborazione di un docente delegato all'uopo e indicato nel corso del consiglio che approverà detto Riesame, si farà carico della verifica della comunicazione via web.